



| | | |
|-------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 觀 塘 | 交 通 | 日 常 |
| gun ¹ | gaau ¹ tung ¹ | |
| tong ⁴ | | jat. ⁶ soeng ⁴ |
| Kwun Tong | traffic | daily |

作者：黃嘉俊
錄音：小明

謹將呢個故事獻畀 Edwin，
感謝佢嘅計劃早期幫忙，
畀啱粵文先能夠成功推出第一批故事。

This story is dedicated to Edwin who managed the beginning with enthusiasm and support and got the early stories off the ground.



| | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------|----------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------|
| 唉， aai3 Sigh! | 我 ngo5 I | 又 jau6 again | 塞 sak1 get jammed | 咗 zo2 -en | 喺 hai2 right | 度 dou6 here | 差 caa1 almost | 唔多 do1 one (measure) | 一個 jat1 hour | 鐘 zung1 (particle) | 喇 laa3 |
| 自從 zi6 since | 要 jiu3 have to | 去 heoi3 go | 觀塘 gun1 Kwun Tong | 返工 faan1 to go to work | 開始 gung1 begin | 我 hoi1 I | 每日 ngo5 every day | 都 muis5 all, also | 要 dou1 have to | 咁 jiu3 | |
| 為 wai6 for | 放工 fong3 off work | 搭 gung1 take | 咩車 daap3 what car | 返 me1 return | 屯門 ce1 Tuen Mun | 而 tyun4 and | 煩惱 mun4 worries | 。 | | | |
| 啱 ngaam1 just now | 啱 ngaam1 | 嚟 lai4 come | 呢度 nei1 here | 返工 faan1 to go to work | 嗰陣 go2 that time | 我 zan6 I | 係 ngo5 is | 搭 hai6 take | 港鐵 daap3 MTR | 鐵 gong2 tits | |
| 嘅 ge2 (particle) | 不過 bat1 however | 觀塘 gun1 Kwun Tong | 港鐵 gong2 MTR | 站 tong4 station | 永遠 zaam6 forever | 都 wing5 always | 係 jyun5 is | 咁 dou1 so | 多 hai6 many | 多 gam3 do1 | |





人， 我 成 日 都 要 排 隊 等 幾 班 先 上 到
 jan₄ ngo₅ sing₄ jat₆ dou₁ jiu₃ paai₄ deoi₂ dang₂ gei₂ baan₁ sin₁ soeng₅ dou₂
 people I all the time all, also have to queue to wait several class then get on to

車。 上 到 車 之 後， 一 大 班 人 塞 喺 車 廂
 ce₁ soeng₅ dou₂ ce₁ zi₁ hau₆ jat₁ daai₆ baan₁ jan₄ sak₁ hai₂ ce₁ soeng₁
 car get on to car after a huge group of people get crammed at carriage

入 面， 個 身 都 都 都 唔 到， 好 逼 好 辛 苦。
 jap₆ min₆ go₃ san₁ yuk₁ dou₁ yuk₁ m₄ dou₂ hou₂ bik₁ hou₂ san₁ fu₂
 inside (measure) body move all, also move cannot very crowded very hard

夏 天 嘅 時 候， 呢 個 空 間 仲 會 瀰 漫 住 一
 haa₆ tin₁ ge₃ si₄ hau₆ nei₁ go₃ hung₁ gaan₁ zung₆ wui₅ nei₄ maan₆ zyu₆ jat₁
 summer (linker) time this room even will suffuse -ing one

大 陣 嘅 臭 汗 味 —— 如 果 企 喺 身 邊 嗰 個
 daai₆ zan₆ ge₃ cau₃ hon₆ mei₆ jyu₄ gwo₂ kei₅ hai₂ san₁ bin₁ go₂ go₃
 big (measure)(linker) smelly sweat smell if stand at beside that

咁 啱 係 成 身 大 汗 嘅， 佢 一 逼 埋 嚟，
 gam₃ ngaam₁ hai₆ sing₄ san₁ daai₆ hon₆ ge₃ keoi₅ jat₁ bik₁ maai₄ lai₄
 incidentally is whole body sweaty (linker) he / she once crowd come over

隨 時 同 佢 有 肌 膚 之 親， 感 覺 佢 啲 汗 水
 Ceoi₄ si₄ tung₄ keoi₅ jau₅ gei₁ fu₁ zi₁ can₁ gam₂ gok₃ keoi₅ di₁ hon₆ seoi₂
 at any moment with he / she have touching of skins feel like he / she those sweat

會 黏 晒 落 我 度 囉
 wui₅ ci₁ saai₃ lok₆ ngo₅ dou₆ lo₁
 will stick all down I there (particle)



| | | | | | | | | |
|------------------------------------|------------------|---------------------------------------|-------------------|-------------------|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|------------------|
| 所以 | 我 | 決定 | 轉 | 搭 | 巴士。 | 雖然 | 車程 | 好 |
| so ² - jis ⁵ | ngo ⁵ | kyut ³ - ding ⁶ | zyun ² | daap ³ | baa ¹ - si ² | Seoi ¹ - jin ⁴ | ce ¹ - cing ⁴ | hou ² |
| therefore | I | decide | to turn | take | bus | although | ride | very |

| | | | | | | | | | | | |
|------------------|-------------------|------------------------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|----------------|------------------|--------------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| 耐， | 但 | 至少 | 有 | 位 | 坐， | 又 | 唔 | 使 | 同人 | 逼。 | 始終 |
| noi ⁶ | daan ⁶ | zi ³ - siu ² | jau ⁵ | wai ² | co ⁵ | jau ⁶ | m ⁴ | sai ² | tung ⁴ - jan ⁴ | bik ¹ | ci ² - zung ¹ |
| long time | but | at least | have | seat | to sit | also | not | need | with people | crowd | after all |

| | | | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------|--------------------------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|------------------|--|-----------------|
| 返 | 咗 | 成日 | 工， | 好 | 邋 | 好 | 眼 | 瞓， | 返屋企 | 嗰 |
| faan ¹ | zo ² | sing ⁴ - jat ⁶ | gung ¹ | hou ² | gui ⁶ | hou ² | ngaans ⁵ | fan ³ | faan ¹ - uk ¹ - kei ² | go ² |
| go | -en | whole day | work | very | tired | very | sleepy | | go home | that |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------------------------|
| 程 | 車 | 都 | 想 | 坐低 | 抖 | 下。 | 更 | 重 | 要 | 嘅 | 係， | 巴士 |
| cing ⁴ | ce ¹ | dou ¹ | soeng ² | co ⁵ - dai ¹ | tau ² | haa ⁵ | gang ³ | zung ⁶ | jiu ³ | ge ³ | hai ⁶ | baa ¹ - si ² |
| journey | car | all, also | want to | sit down | rest | a bit | even more | important | (linker) | is | | bus |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|------------------|------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|
| 可 | 以 | 由 | 觀塘 | 直 | 達 | 屯門， | 唔 | 似 | 港 | 鐵 | 噏 | 要 |
| ho ² | jis ⁵ | jau ⁴ | gun ¹ - tong ⁴ | zik ⁶ - daat ⁶ | tyun ⁴ - mun ⁴ | m ⁴ - ci ⁵ | gong ² | tis ³ | gam ² | gam ² | jiu ³ | |
| can | | from | Kwun Tong | go straight to | Tuen Mun | not like | MTR | | that way | have to | | |

| | | | |
|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| 中 | 途 | 轉 | 車。 |
| zung ¹ | tou ⁴ | zyun ³ | ce ¹ |
| midway | | change car | |





不過，就係我第一次放工搭巴士
 bat¹ gwos³ Zau₆ hai² ngo⁵ dai₆ jat¹ ci³ fong³ gung¹ daap³ baa¹ si²
 however then at I first time off work take bus

返屋企嗰日，發生咗件好「神奇」嘅事。
 faan¹ uk¹ kei² go² jat₆ faat³ sang¹ zo² gin₆ hou² san₄ kei₄ ge³ si₆
 to go home that day happen -en (measure) very miraculous (linker) matter

記得嗰日係星期一，我收工嗰陣已經
 gei³ dak¹ go² jat₆ hai₆ sing¹ kei₄ jat¹ ngo⁵ sau¹ gung¹ go² zan₆ ji⁵ ging¹
 remember that day is Monday I off work that time already

好叻，6點半左右已經上咗巴士
 hou² gui₆ luk₆ dim² bun³ zo² jau² ji⁵ ging¹ soeng⁵ zo² baa¹ si²
 very tired half past six around already get on -en bus

上層最前排個位坐。冇耐我就瞓着
 soeng₆ cang₄ zeoi³ cin₄ paai₄ go³ wai² co⁵ mou⁵ noi² ngo⁵ Zau₆ hap¹ zoek³
 upper level most front row (measure) seat to sit not long I then doze off

咗，一心諗住可以係呢一個鐘車程休息
 zo² jat¹ sam¹ nam² zyu₆ ho² ji⁵ hai² nei¹ jat¹ go³ zung¹ ce¹ cing₄ jau¹ sik¹
 -en wholeheartedly thinking that can at this one (measure) hour ride take a break

下，瞓醒就返到屯門。
 haas³ fan³ seng² Zau₆ faan¹ dou³ tyun₄ mun₄
 a bit wake up then return to Tuen Mun



瞓 咗 一 段 時 間， 我 就 俾 好 多 響 鉸 聲
 fan3 zo2 jat1 dyun6 si4 gaan3 ngo5 Zau6 bei2 hou2 do1 hoeng2 on1 seng1
 sleep -en one period of time I then by many car honk sound

嘈 醒。 我 擘 大 眼， 見 到 前 面 有 好 多 架
 Cou4 seng2 ngo5 maak3 daai6 ngaan5 gins dou2 cin4 min6 jau5 hou2 do1 gaa3
 wake up to noises I open wide eye see front have many (measure)

車 停 低 晒。 我 再 望 一 望 周 圍 熟 識 嘅
 ce1 ting4 dai1 saai3 ngo5 zois mOng6 jat1 mOng6 Zau1 Wai4 Suk6 sik1 ge3
 car stop all I again look a bit surrounding familiar (linker)

建 築， 就 知 道 我 仲 喺 觀 塘 …… 嗰 陣 天 色
 gin3 zuk1 Zau6 zi1 dou3 ngo5 zung6 hai2 gun1 tong4 go2 Zan6 tin1 sik1
 building then know I still at Kwun Tong that time colour of sky

已 經 好 黑， 我 睇 一 睇 錶： 已 經 係 8 點！
 jis ging1 hou2 hak1 ngo5 tai2 jat1 tai2 biu1 jis ging1 hai6 baat3 dim2
 already very black/dark I look a bit watch already is 8 o'clock

換 言 之， 我 竟 然 喺 觀 塘 塞 車 塞 咗 一 個
 Wun6 jin4 zi1 ngo5 ging2 jin4 hai2 gun1 tong4 sak1 ce1 sak1 zo2 jat1 go3
 in other words I surprisingly at Kwun Tong traffic jam jammed -en one (measure)

半 鐘！ 最 後， 我 返 到 屯 門 嗰 時 已 經
 bun3 zung1 zeo3 hau6 ngo5 faan1 dou3 tyun4 mun4 go2 si4 jis ging1
 half hour in the end I return to Tuen Mun that time already

9 點 幾。
 gau2 dim2 gei2
 9 o'clock something



| | | | | | | |
|--|---|--|--|---|---|---|
| 疫 情 jik ₆ Cing ₄ pandemic | 關 係， gwaan ¹ hai ₆ because of | 餐 廳 caan ¹ teng ¹ restaurant | 夜 晚 je ₆ maan ⁵ night | 1 0 點 sap ₆ dim ² 10 o'clock | 後 hau ₆ after | 冇 得 mous ⁵ dak ¹ don't get to |
| 堂 食， tong ₄ sik ₆ dine in | 所 以 so ² jis ⁵ therefore | 好 多 hou ² do ¹ many | 餐 廳 caan ¹ teng ¹ restaurant | 都 係 dou ¹ hai ₆ also is | 9 點 半 gau ² dim ² bun ₃ half past nine | 左 右 zo ² jau ² about |
| 截 單。 zit ₆ daan ¹ last order | 我 ngo ⁵ I | 搵 wan ² find | 咗 zo ² -en | 好 耐 hou ² noi ₆ very long time | 先 搵 到 sin ¹ wan ² dou ² then find | 可 以 外 賣 ho ² jis ⁵ ngoi ₆ maai ₆ can take away |
| 嘅 ges (linker) | 餐 廳。 caan ¹ teng ¹ restaurant | 結 果， git ₃ gwo ² as a result | 我 ngo ⁵ I | 返 到 faan ¹ dou ₃ arrive back at | 屋 企 uk ¹ kei ² home | 食 埋 飯， sik ₆ maai ₄ faan ₆ eat also meal |
| 沖 完 涼， cung ¹ jyun ₄ loeng ₄ finish bath/shower | 已 經 jis ⁵ ging ¹ already | 成 sing ₄ almost | 1 1 點。 sap ₆ jat ¹ dim ² 11 o'clock | 我 ngo ⁵ I | 拿 拿 聲 naa ² seng ¹ hurrily | |
| 瞓 覺， fan ₃ gaau ₃ sleep | 準 備 zeon ² bei ₆ prepare | 第 二 日 dai ₆ ji ₆ jat ₆ the next day | 朝 九 ziu ¹ gau ² morning nine | 晚 六 maan ⁵ luk ₆ night six | 嘅 ges (linker) | 打 工 仔 daa ² gung ¹ zai ² worker |
| 生 涯 sang ¹ ngaai ₄ career | 我 ngo ⁵ I | 發 誓 faat ₃ sai ₆ swear | 以 後 jis ⁵ hau ₆ afterwards | 都 dou ¹ all, also | 唔 會 m ₄ wuis ⁵ will not | 再 搭 巴 士 zois ³ daap ₃ baa ¹ si ² again take bus |
| 返 faan ¹ to return to | 屯 門！ tyun ₄ mun ₄ Tuen Mun | | | | | |

Source: <https://www.piqsels.com/en/public-domain-photo-opnyl>



| | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 就 | 係 | 嘅 | 我 | 又 | 轉 | 返 | 搭 | 港 | 鐵 | 好 | 在 | 港 | 鐵 | |
| Zau ₆ | hai ₆ | gam ² | ngos | jau ₆ | zyun ₃ | faan ¹ | daap ₃ | gong ² | tit ₃ | hou ² | Zoi ₆ | gong ² | tit ₃ | |
| just | like | that | I | again | turn | back | take | MTR | | luckily | | MTR | | |
| 後 | 來 | 開 | 通 | 咗 | 屯 | 馬 | 線 | 我 | 依 | 家 | 只 | 需 | 搭 | 到 |
| hau ₆ | loi ₄ | hoi ¹ | tung ¹ | zo ² | tyun ₄ | maas ⁵ | sing ₃ | ngos | ji ¹ | gaa ¹ | zi ² | seoi ¹ | daap ₃ | dou ₃ |
| afterwards | | open | | -en | Tuen Ma Line | | | I | now | | only need | | to take | to |
| 鑽 | 石 | 山 | 轉 | 一 | 次 | 車 | 就 | 可 | 以 | 直 | 達 | 屯 | 門 | |
| zyun ₃ | sek ₆ | saan ¹ | zyun ₃ | jat ¹ | ci ₃ | ce ¹ | Zau ₆ | ho ² | ji ⁵ | Zik ₆ | daat ₆ | tyun ₄ | mun ₄ | |
| Diamond Hill | | | change | one | time | car | then | can | | go straight to | | Tuen Mun | | |
| 雖 | 然 | 屯 | 馬 | 線 | 都 | 係 | 好 | 多 | 人 | 好 | 逼 | 而 | 且 | 每 |
| Seoi ¹ | jin ₄ | tyun ₄ | maas ⁵ | sing ₃ | dou ¹ | hai ₆ | hou ² | do ¹ | jan ₄ | hou ² | bik ¹ | ji ₄ | ce ² | mui ₅ |
| although | | Tuen Ma Line | | | also is | | many | | people | very | crowded | and that | | every |
| 程 | 車 | 費 | 貴 | 幾 | 蚊 | 但 | 至 | 少 | 唔 | 使 | 塞 | 車 | | |
| Cing ₄ | ce ¹ | fai ₃ | gwai ₃ | gei ² | man ¹ | daan ₆ | Zi ₃ | siu ² | m ₄ | sai ² | sak ¹ | ce ¹ | | |
| journey | fare | expensive | a few | dollar | but | at least | not | need to | | traffic jam | | | | |



| | | | | | | | | | | | |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 今日 | 我 | 一如以往 | 打算 | 放工 | 搭 | | | | | | |
| gam ¹ | jat ⁶ | ngos ⁵ | jat ¹ | jyu ⁴ | ji ⁵ | wong ⁵ | daa ² | syun ³ | fong ³ | gung ¹ | daap ³ |
| today | I | as usual | plan to | off work | take | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 屯馬線 | 返屋企， | 點知 | 突然 | 收到 | | | | | | | |
| tyun ⁴ | maas ⁵ | sin ³ | faan ¹ | uk ¹ | kei ² | dim ² | zi ¹ | dat ⁶ | jin ⁴ | sau ¹ | dou ² |
| Tuen Ma Line | to go home | unexpectedly | suddenly | received | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|------------|-------------------|-------------------|-------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 女朋友 | message | —— | 我一睇 | 就知 | 大鑊， | 我 | | | | | |
| neois | pang ⁴ | jaus ⁵ | message | ngos ⁵ | jat ¹ | tai ² | zi ¹ | Zau ⁶ | daai ⁶ | wok ⁶ | ngos ⁵ |
| girlfriend | message | | I once look | then know | big trouble | I | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-----------------|-----------|------------------|--------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| 唔記得 | 咗 | 約 | 咗 | 佢 | 今晚 | 7點鐘 | 睇戲， | | | | | | |
| m ⁴ | geis ³ | dak ¹ | zo ² | joek ³ | zo ² | keois | gam ¹ | maans ⁵ | Cat ¹ | dim ² | zung ¹ | tai ² | heis ³ |
| forget | -en | invite | -en | she | tonight | 7 o'clock | watch movie | | | | | | |

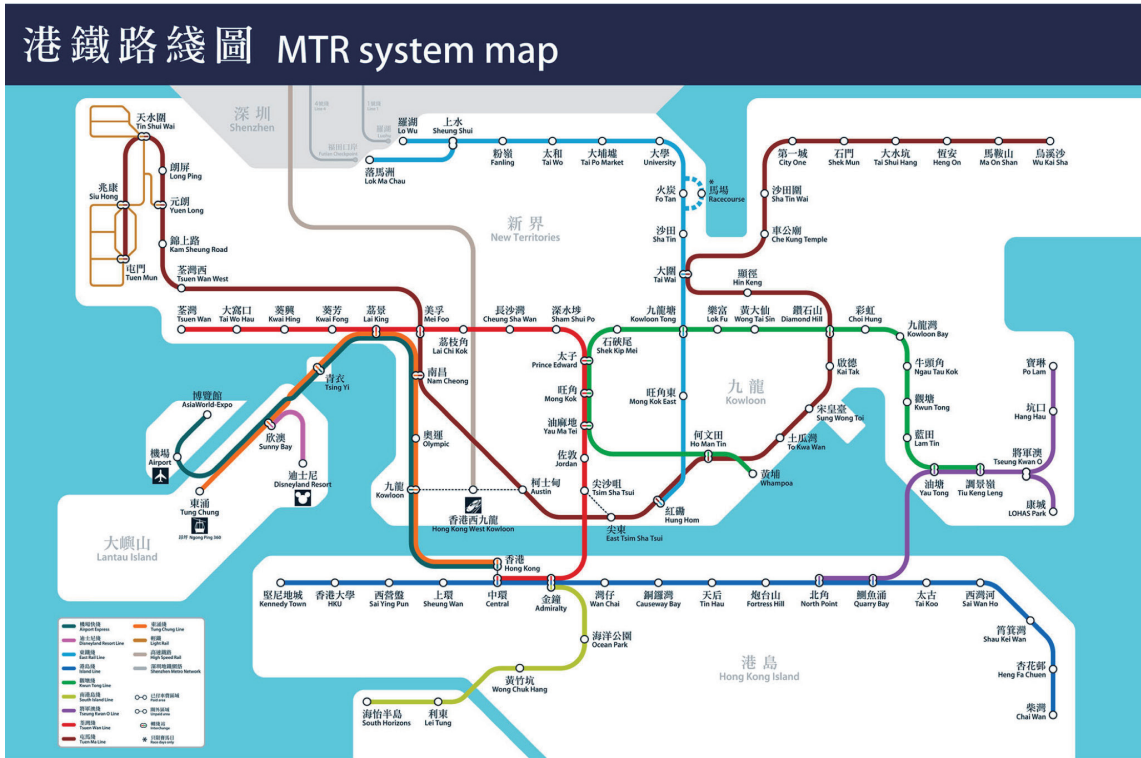
| | | | | | |
|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 仲要 | 係 | 屯門 | 嘅 | | |
| zung ⁶ | jius ³ | hai ⁶ | tyun ⁴ | mun ⁴ | ge ³ |
| even | is | Tuen Mun | (linker) | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| 巴黎倫敦紐約米蘭戲院！ | 我 | 即時 | | | | | | | | | | |
| baa ¹ | lai ⁴ | leon ⁴ | deon ¹ | nau ² | joek ³ | mais ⁵ | laan ⁴ | heis ³ | jyun ² | ngos ⁵ | zik ¹ | si ⁴ |
| Paris London New York Milano Cinema | I | immediately | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 屈指一算， | 發現 | 無論 | 搭 | 巴士 | 定 | 港鐵， | 都 | | | | | | | |
| wat ¹ | zi ² | jat ¹ | syun ³ | faat ³ | jin ⁶ | mou ⁴ | leon ⁶ | daap ³ | baa ¹ | si ² | ding ⁶ | gong ² | tit ³ | dou ¹ |
| do a bit of calculation | find out | no matter | take | bus | or | MTR | also | | | | | | | |



Source: MTR https://www.mtr.com.hk/en/customer/services/system_map.html



| | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 好 hou ² | 難 naan ⁴ | 趕 gon ² | 得 dak ¹ | 切。 Cit ³ | 於 jyu ¹ | 是 si ⁶ | 我 ngo ⁵ | 決 kyut ³ | 定 ding ⁶ | 放 fong ³ | 手 sau ² | 一 jat ¹ | 博， bok ³ | 一 jat ¹ |
| very | difficult | to make it in time | | | so | I | decide to | | take one's chance | | | once | | |
| 放 fong ³ | 工 gung ¹ | 就 Zau ⁶ | 馬 maas ⁵ | 上 soeng ⁶ | 搭 daap ³ | 的 dik ¹ | 士 si ² | 去 heoi ³ | 屯 tyun ⁴ | 門！ mun ⁴ | | | | |
| off work | then | immediately | take | taxi | to go to | Tuen Mun | | | | | | | | |
| 結 git ³ | 果 gwo ² | 我 ngo ⁵ | 都 dou ¹ | 係 hai ⁶ | 逃 tou ⁴ | 唔 m ⁴ | 出 ceot ¹ | 觀 gun ¹ | 塘 tong ⁴ | 嘅 ge ³ | 塞 sak ¹ | 車 ce ¹ | 魔 mo ¹ | 咒： Zau ³ |
| in the end | I | also is | cannot escape | Kwun Tong | (linker) | traffic jam | curse | | | | | | | |
| 唉， aai ³ | 我 ngo ⁵ | 又 jau ⁶ | 塞 sak ¹ | 咗 zo ² | 喺 hai ² | 度 dou ⁶ | 差 caa ¹ | 唔 m ⁴ | 多 do ¹ | 一 jat ¹ | 個 go ³ | 鐘 zung ¹ | 喇 laa ³ | …… |
| Sigh! | I | again | jammed | -en | right here | almost | one (measure) | hour | (particle) | | | | | |



| | | | | | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|-----------------------------------|---|------------------------------------|
| 望住 | 的士 | 咪錶 | 係噏 | 跳， | 電話 | 係噏 | |
| mOng ₆ zyu ₆ | dik ¹ si ² | mai ¹ biu ¹ | hai ₆ gam ² | tiu ₃ | din ₆ waa ² | hai ₆ gam ² | |
| staring | taxi | taximeter | keep doing | jump | phone | keep doing | |
| 彈出 | 一條 | 一條 | 女朋友 | 問我 | 到邊 | 噏 | |
| daan ₆ ceot ¹ | jat ¹ | jat ¹ | neoi ₅ pang ₄ jau ₅ | man ₆ ngo ₅ | dou ₃ bin ¹ | ge ₃ | |
| pop up | one (measure) | one (measure) | girlfriend | ask I | arrive | where (linker) | |
| 轟炸 | message | 再聽 | 住時間 | 一分 | 一秒 | 過去 | |
| gwang ¹ zaa ₃ | message | zoi ₃ teng ¹ | zyu ₆ si ₄ gaan ₃ | jat ¹ fan ¹ | jat ¹ | miu ₅ gwo ₃ heoi ₃ | |
| bombardment | message | again listen | -ing time | one minute | one second | pass | |
| 噏 | 手錶 | 滴答聲 | 我開始 | 心驚 | 膽跳 | 睇嚟 | |
| ge ₃ | sau ² biu ¹ | dik ¹ daap ¹ seng ¹ | ngo ₅ hoi ¹ ci ² | sam ¹ geng ¹ daam ² | tiu ₃ | tai ² lei ₄ | |
| (linker) | wristwatch | tik-tok sound | I begin | heart pounding from stress | | it seems | |
| 呢 | 程 | 車 | 噏 | 代價 | 會 | 非常 | 沉重 |
| nei ¹ | cing ₄ | ce ¹ | ge ₃ | doi ₆ gaa ₃ | wui ₅ | fei ¹ | cam ₄ zung ₆ |
| this | journey | car | (linker) | cost | will | very | heavy |

鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by



贊助故事

Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk

一次性或月費捐款
**One-off or Monthly
Donations**

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 Buying our books

【𠵼𠵼𠵼粵文讀本】
第一期 8輯共40本精選套裝
【Hambaanglaang Graded Readers】
The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《觀塘交通日常》係「𠵼啖吟粵文讀本」系列Lv 7 嘅故仔書。

"Daily Traffic in Kwun Tong" is a title from
Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 7).

【鳴謝 Attribution】

"Daily Traffic in Kwun Tong" (Cantonese),

written by 黃嘉俊，

published by HamBaangLaang (@HamBaangLaang, 2022) under a CC BY 4.0

license on hambaanglaang.hk



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

